

中心：\_\_\_\_\_

姓名：\_\_\_\_\_

### 1130226 高中職生英翻中短文翻譯題目

One day the manager of the Grand Hotel(圓山飯店) in Taipei was called upon to deal with the complaint of a young lady. “I can’t stand the noise another minute,” she told the manager angrily. “You must tell the man across the hall to stop making the horrible noise.” And, seeing the look of surprise on the manager’s face, she added, “If you don’t make him stop, I’ll check out at once.”

“I’m very sorry it’s disturbing you,” the manager said patiently. “That’s Yo-Yo Ma (馬友友).” It was the lady’s turn to look surprised. “What?” she said, much embarrassed. “The great musician Yo-Yo Ma?” She was silent for a moment. “Well, of course, that’s different. Please don’t say a word to him.”

Two days later, the manager happened to hear her talking to another visitor in the lobby. “It’s so wonderful,” she was saying, “I can open my door every morning and hear Yo-Yo Ma practice.”

call upon 要求

deal with 處理

lobby 大廳

中心：\_\_\_\_\_

姓名：\_\_\_\_\_

### 1130226 高中職生英翻中短文翻譯參考答案

一天，台北圓山飯店的經理被要求去處理一位年輕女士的抱怨。  
「我一刻都不能忍受那個噪音了，」她生氣地告訴經理，「你一定要告訴對面那個人別再製造這麼恐怖的噪音。」看著經理臉上訝異的神情，她補充道：「如果你不讓他停止，我立刻就退房。」

「真的很抱歉打擾到你，」經理耐心地說。「那是馬友友。」輪到女士露出詫異的神情了。「什麼？」她更加尷尬地說，「那個偉大的音樂家馬友友嗎？」她沉默了一刻，「嗯，當然，那是兩碼子事。請不要對他說任何話。」

兩天後，經理碰巧聽到她在大廳和另一個客人的談話。「真是太好了，」她說：「我每天早上開門就能聽到馬友友的練習。」